

ODPOWIEDZI NA PYTANIA OFERENTÓW/ ANSWERS TO QUESTIONNS THE BIDDERS

Treść dokumentu od strony 2 do strony 7 została opracowana w języku polskim/ ***The Content of the document from the page 2 to the page7 have been prapared polish.***

Treść dokumentu od strony 8 do strony do strony 13 zostały opracowane w języku angielskim./ ***The Content of the document from the page 8 to the page 13 have been prapared english.***

ODPOWIEDZI NA PYTANIA OFERENTÓW

Dotyczy zamówienia na: „dostawę switchy” w ramach projektu „SDNcore – wysokowydajna i skalowalna programowalna platforma agregująca ruch sieciowy” (Umowa o dofinansowanie nr: MAZOWSZE\0003\19-00 z dnia 30.12.2019) współfinansowanego przez Narodowe Centrum Badań i Rozwoju (ul. Nowogrodzka 47a, 00-695 Warszawa) w ramach programu „Ścieżka dla Mazowsza”. Okres realizacji projektu: 01.05.2020 – 31.07.2023, Konkurs Ofert nr 11/2022.

Zamawiający przedstawia poniżej odpowiedzi na pytania Oferentów:

Pytanie nr 1:

“Regarding the pricing.

Net value in USD, you need the total amount of the price for all switches or only per switch ?

VAT PLN and gross value PLN, will you fill this in ? Or do you expect us to offer and get paid in PLN?”

according to the following specifications.

No.	Item description	Unit of measure	Number of pieces	net value – in PLN/EUR/USD	VAT – in PLN	gross value – in PLN
1	2	3	4	5	6	

str. 41

EXATEL

1.	Switch with DC power supply (EdgeCore 5916-54XKS-O-48V-F)	Pcs.	34			
2.	Switch with AC power supply (EdgeCore 5916-54XKS-O-AC-F)	Pcs.	7			
TOTAL:						

NOTE! Together with the Tender, the Economic Operator shall provide detailed technical specification

Tłumaczenie na j. polski:

Jeśli chodzi o ceny.

Wartość netto w USD, czy mamy wpisać całkowitą kwotę za wszystkie przełączniki czy tylko za jeden przełącznik ?

VAT PLN i wartość brutto PLN, czy to wypełnić ? A może Zamawiający oczekuje, że będziemy oferować zamówienie w PLN oraz płatność będzie następować w PLN?

Odpowiedź na pytanie nr 1 :

W polu wartość netto należy wpisać całkowitą kwotę za wszystkie przełączniki.

Jeżeli Wykonawca nie posiada swojej siedziby/ przedstawicielstwa w Polsce i nie rozlicza się w Polsce to nie uzupełnia pozostałych kolumn tj. „ VAT in PLN oraz „gross in value PLN”.

Wykonawca może złożyć ofertę w PLN wtedy w takiej walucie otrzyma wynagrodzenie.

Pytanie nr 2:

„Also here I would need your help to understand. For what is this power of attorney ?

Is this to be filled from my company giving me power of attorney ?

Tłumaczenie na j. polski:

“Czy mogłabyś pomóc mi zrozumieć czym jest to pełnomocnictwo”

Czy to ma być wypełnione przez moją firmę, która da mi takie pełnomocnictwo”

Odpowiedź na pytanie nr 2 :

Pełnomocnictwo jest to dokument upoważniający do reprezentowania firmy (np. w celu złożenia/ podpisania oferty/ podpisania umowy) dla wskazanej w tym dokumencie osoby.

Dokument ten musi być podpisany np. przez właściciela danej firmy, zarząd lub inną osobę uprawnioną do reprezentowania firmy.

Pytanie nr 3:

„Also here would you be able to let me know for what this is needed ?

*Attachment No. 4 to the Call for Tenders – Contract Specimen
Tender Competition No.11/2022*

CONTRACT NO.

on the supply of switches under the project “SDNcore – highly efficient and scalable programmable network traffic aggregation platform” (Grant Agreement No.: MAZOWSZE\0003\19-00 dated 30.12.2019) co-financed by the National Center for Research and Development (ul. Nowogrodzka 47a, 00-695 Warsaw) within the framework of the “Ścieżka dla Mazowsza” program. Project implementation period: 01.05.2020 – 31.07.2023, (Tender Competition No. 11/2022), including, in particular the power to:

hereinafter referred to as the “Contract”, made and entered into on 2022/the day of the last electronic signature of the Party, in Warsaw, by and between:

Exatel S.A. with registered office in Warsaw /04-164/, st. Perkuna 47, registered in District Court for the capital city of Warsaw in Warsaw, 14th Commercial Department of the National Court Register KRS number: 0000044577, NIP [Tax Identification No.]: 5270104568, REGON [Business Registration Number] 011986640, with the share capital of PLN 576,854,559.00, paid in full, BDO [Databases on products and packaging and on waste management No.]: 000250055, being a large enterprise within the meaning of the Act of 8 March 2013 on counteracting excessive delays in commercial transactions, hereinafter referred to as the “Contracting Authority” or “EXATEL”, represented by:

.....,
.....,

and

..... with its registered office in, registered under KRS number:,
NIP, REGON, hereinafter referred to as the “Economic Operator”, represented by:

.....,
.....,

hereinafter referred to jointly as the “Parties”.

The Contract shall be concluded connection with the implementation by the Contracting Authority of the project: Project entitle: “SDNcore – highly efficient and scalable programmable network traffic aggregation platform” (Grant Agreement No.: MAZOWSZE\0003\19-00 dated 30.12.2019) co-financed by

Tłumaczenie na j. polski:

„ Również tutaj czy mógłbyś mi odpowiedzieć do czego jest to potrzebne”

Odpowiedź na pytanie nr 3 :

Wskazany dokument to umowa, którą Zamawiający będzie musiał podpisać z wybranym w ramach postępowania dostawcą w celu zrealizowania zamówienia. Podpisanie tego dokumentu jest obligatoryjne dla realizacji zamówienia.

Pytanie nr 4:

„Thnaks for this info.

But its not completly clear to me if you want us to quote hardware only or do you want us to quote an operating system on top of that e.g. OcNOS for Ipinfusion ?,,

Tłumaczenie na j. polski:

„Dziękuję za informację,

Niestety nie jest dla mnie całkowicie jasne czy chcesz żebyśmy zaoferowali tylko sprzęt czy także system operacyjny np. . OcNOS for Ipinfusion?

Odpowiedź na pytanie nr 4 :

Zamawiającemu wystarczy tylko oferta na sam sprzęt.

Pytanie nr 5:

„The invoice referred to in the preceding sentence may be issued at the earliest on the date the Parties sign the Final Acceptance Report – Since we are about to ship 40+ certified and tested units to Warsaw and there is always a chance for shipping damages. In case we have units under DOA (dead on arrival), will this put the final acceptance signature on hold, or we can agree on acceptance and sign it and invoice while replacing these units in parallel ASAP?”

Tłumaczenie na j. polski:

„Faktura, o której mowa w zdaniu poprzednim, może być wystawiona najwcześniej w dniu podpisania przez Strony Protokołu Odbioru Końcowego – ponieważ mamy zamiar wysłać ponad 40+ certyfikowanych i przetestowanych jednostek do Warszawy i zawsze istnieje szansa na uszkodzenie przesyłki. W przypadku, gdy mamy jednostki pod DOA (martwe w dniu przyjazdu), czy spowoduje to wstrzymanie ostatecznego podpisu odbioru, czy też możemy uzgodnić akceptację i podpisać ją i wystawić fakturę podczas wymiany tych jednostek równolegle ASAP?

Odpowiedź na pytanie nr 5 :

W przypadku jeżeli w trakcie Testów Odbiorczych okaże się, że maksymalnie 10 % ze wszystkich dostarczonych Urządzeń jest uszkodzona, Zamawiający może wyrazić zgodę na podpisanie Protokołu Odbioru Warunkowego jeżeli Wykonawca zadeklaruje, że dostarczy nowe Urządzenia w terminie do 2 miesięcy licząc od daty podpisania Protokołu Odbioru Warunkowego.

Zamawiający dopuszcza możliwość rozliczenia częściowego z Wykonawcą w przypadku, kiedy w trakcie odbioru Urządzeń okaże się, że do 10% Urządzeń z całej dostawy obejmującej Przedmiot Umowy uległo uszkodzeniu na podstawie podpisanego przez Strony Protokołu Odbioru Warunkowego.

Pytanie nr 6

6.3. repair time – up to 48 hours from the moment of notification – Can we supply spare units to Exatel that will be held at Exatel facilities and will be used by the Exatel technicians in case of such failure?

Tłumaczenie na j. polski:

„czas naprawy – do 48 godzin od momentu zgłoszenia – Czy możemy dostarczyć Exatelowi jednostki zapasowe, które będą przechowywane w obiektach Exatel i będą wykorzystywane przez techników Exatel w przypadku takiej awarii?”

Odpowiedź na pytanie nr 6 :

Wykonawca może w ramach gwarancji i serwisu gwarancyjnego, o którym mowa w ust. 2 powyżej, dostarczyć nieodpłatnie co najmniej 2 dodatkowe Urządzenia na własny koszt, które Zamawiający wykorzysta na czas naprawy Urządzeń objętych awarią. W przypadku jeżeli wszystkie dodatkowe Urządzenia zostaną wykorzystane, Wykonawca zobowiąże się do dostarczenia nowych urządzeń zapasowych.

Pytanie nr 7

3.7. we consider ourselves bound to the Tender for the period of 60 day after the Tender submission deadline - Is there a possibility that Exatel will require more than 60 days to announce the winner, and this decision will go beyond September?

Tłumaczenie na j. polski:

„3.7. uważamy się za związanych w Przetargu przez okres 60 dni po upływie terminu składania Ofert - Czy istnieje możliwość, że Exatel będzie potrzebował więcej niż 60 dni na ogłoszenie zwycięzcy, a decyzja ta wyjdzie poza wrzesień?”

Odpowiedź na pytanie nr 7 :

Zamawiający chce jak najszybciej rozstrzygnąć prowadzone postępowanie i nie planuje przekraczać wskazanego terminu 60 dni na ogłoszenie wyboru wykonawcy.

ANSWERS TO QUESTIONNS THE BIDDERS

Concerns the order for: „the supply of switches” under the project “SDNcore – highly efficient and scalable programmable network traffic aggregation platform” (Grant Agreement No.: MAZOWSZE\0003\19-00 dated 30.12.2019) co-financed by the National Center for Research and Development (st. Nowogrodzka 47a, 00-695 Warsaw) within the framework of the “Ścieżka dla Mazowsza” program. Project implementation period: 01.05.2020 – 31.07.2023, Competition No. 11/2022.

The Contracting Authority present below answers on questions the Bidders.

Question no. 1:

“Regarding the pricing.

Nat value in USD, you need the total amount of the price for all switches or only per switch ?

VAT PLN and gross value PLN, will you fill this in ? Or do you expect us to offer and get paid in PLN?”

according to the following specifications.

No.	Item description	Unit of measure	Number of pieces	net value – in PLN/EUR/USD	VAT – in PLN	gross value – in PLN
1	2	3	4	5	6	

str. 41

EXATEL

1.	Switch with DC power supply (EdgeCore 5916-54XKS-O-48V-F)	Pcs.	34			
2.	Switch with AC power supply (EdgeCore 5916-54XKS-O-AC-F)	Pcs.	7			
TOTAL:						

NOTE! Together with the Tender, the Economic Operator shall provide detailed technical specification

Answer for Question no. 1 :

In the net value field, enter the total amount for all switches.

If the Contractor does not have its seat / representative office in Poland and doesn't make settlements in Poland, it doesn't complete the other columns, : "VAT in PLN and "gross in value PLN ".

The Contractor may submit an offer in PLN, then it will receive remuneration in this currency.

Question no. 2:

„Also here I would need your help to understand. For what is this power of attorney ?

Is this to be filled from my company giving me power of attorney ?

Answer for Question no. 2 :

The power of attorney is to authorize a person indicated in the power of attorney to represent the company in this tender procedure (e.g. for the purpose / signing the offer / signing the contract) The Power of attorney must be signed and provided by e.g. the owner of the company, the management board of the company or other persons entitled to represent the company.

Question no. 3:

„Also here would you be able to let me know for what this is needed ?

*Attachment No. 4 to the Call for Tenders – Contract Specimen
Tender Competition No.11/2022*

CONTRACT NO.

on the supply of switches under the project “SDNcore – highly efficient and scalable programmable network traffic aggregation platform” (Grant Agreement No.: MAZOWSZE\0003\19-00 dated 30.12.2019) co-financed by the National Center for Research and Development (ul. Nowogrodzka 47a, 00-695 Warsaw) within the framework of the “Ścieżka dla Mazowsza” program. Project implementation period: 01.05.2020 – 31.07.2023, (Tender Competition No. 11/2022), including, in particular the power to:

hereinafter referred to as the “Contract”, made and entered into on 2022/the day of the last electronic signature of the Party, in Warsaw, by and between:

Exatel S.A. with registered office in Warsaw /04-164/, st. Perkuna 47, registered in District Court for the capital city of Warsaw in Warsaw, 14th Commercial Department of the National Court Register KRS number: 0000044577, NIP [Tax Identification No.]: 5270104568, REGON [Business Registration Number] 011986640, with the share capital of PLN 576,854,559.00, paid in full, BDO [Databases on products and packaging and on waste management No.]: 000250055, being a large enterprise within the meaning of the Act of 8 March 2013 on counteracting excessive delays in commercial transactions, hereinafter referred to as the “Contracting Authority” or “EXATEL”, represented by:

.....,
.....,

and

..... with its registered office in, registered under KRS number:,
NIP, REGON, hereinafter referred to as the “Economic Operator”, represented by:

.....,
.....,

hereinafter referred to jointly as the “Parties”.

The Contract shall be concluded connection with the implementation by the Contracting Authority of the project: Project entitle: “SDNcore – highly efficient and scalable programmable network traffic aggregation platform” (Grant Agreement No.: MAZOWSZE\0003\19-00 dated 30.12.2019) co-financed by

Answer for Question no. 3 :

The indicated document is a contract that the Contracting Authority must sign with the equipment supplier selected as a result of this tender procedure . Signing this document is obligatory.

Question no. 4:

„Thnaks for this info.

But its not completyl clear to me if you want us to quote hardware only or do you want us to quote an operating system on top of that e.g. OcNOS for Ipinfusion ?,,

Answer for Question no. 4:

The Contracting Authority only needs the offer for the equipment itself.

Question no. 5:

„The invoice referred to in the preceding sentence may be issued at the earliest on the date the Parties sign the Final Acceptance Report – Since we are about to ship 40+ certified and tested units to Warsaw and there is always a chance for shipping damages. In case we have units under DOA (dead on arrival), will this put the final acceptance signature on hold, or we can agree on acceptance and sign it and invoice while replacing these units in parallel ASAP?”

Answer for Question no. 5:

If during the Acceptance Tests it turns out that a maximum of 10% of all delivered Equipment pcs. are damaged, the Contracting Authority may agree to sign the Conditional Acceptance Report if the Economic Operator declares that new Equipment will be delivered within 2 months from the date of signing the Conditional Acceptance Report.

The Contracting Authority allows for the possibility to the partial settlement with the Economic Operator, if during the acceptance of the Equipment, it turns out that 10% of the Equipment from the entire delivery being the subject of the Contract has been damaged, on the basis signed by the Parties to the Contract, Conditional Acceptance Report.

Question no. 6:

6.3. repair time – up to 48 hours from the moment of notification – Can we supply spare units to Exatel that will be held at Exatel facilities and will be used by the Exatel technicians in case of such failure?

Answer for Question no. 6:

The Economic Operator may, under the guarantee and warranty service referred to in sec. 2 above, provide at least 2 additional pcs. of Equipment free of charge, which the Contracting Authority will use for the time of repairing the Equipment affected by the failure. If all additional pcs. of Equipment are used, the Economic Operator will undertake to provide new spare pcs. of Equipment.

Question no. 7:

3.7. we consider ourselves bound to the Tender for the period of 60 day after the Tender submission deadline - Is there a possibility that Exatel will require more than 60 days to announce the winner, and this decision will go beyond September?

Tłumaczenie na j. polski:

„3.7. uważamy się za związanych w Przetargu przez okres 60 dni po upływie terminu składania Ofert - Czy istnieje możliwość, że Exatel będzie potrzebował więcej niż 60 dni na ogłoszenie zwycięzcy, a decyzja ta wyjdzie poza wrzesień?”

Answer for Question no. 7:

The Contracting Authority intends to resolve the proceedings as soon as possible and doesn't plan to exceed the indicated term of 60 days for announcing the selection of The Economic Operator.